



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/39/480  
11 September 1984  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC/  
ENGLISH/FRENCH

Тридцать девятая сессия  
Пункт 99 предварительной  
повестки дня\*

ПЫТКИ И ДРУГИЕ ЖЕСТОКИЕ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫЕ ИЛИ УНИЖАЮЩИЕ  
ДОСТОИНСТВО ВИДЫ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ

Принципы медицинской этики

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ . . . . .	3
II. ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДОСТАВЛЕННАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ . . . . .	4
Федеративная Республика Германии . . . . .	4
Либерия . . . . .	4
Маврикий . . . . .	4
Катар . . . . .	5
Швеция . . . . .	7
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии . . . . .	7
III. ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ . . . . .	9
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры . . . . .	9
Всемирная организация здравоохранения . . . . .	10
IV. ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, НЕ ВХОДЯЩИМИ В СИСТЕМУ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ . . . . .	11
Межправительственный комитет по миграции . . . . .	11

\* A/39/150.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Стр.

V. ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ . . . . .	11
Организация "Международная амнистия" . . . . .	11
Христианская медицинская комиссия . . . . .	12
Международная комиссия юристов . . . . .	12
Международная федерация прав человека . . . . .	12
Лига обществ Красного Креста и Красного Полумесяца . . . . .	13
Группа по правам меньшинств . . . . .	13
Союз арабских юристов . . . . .	13

/...

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад был подготовлен в соответствии с пунктами 1 и 5 резолюции 38/II8 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1983 года, озаглавленной "Принципы медицинской этики". В пункте 1 этой резолюции Генеральная Ассамблея настоятельно призывает все правительства принять меры в целях содействия применению Принципов медицинской этики, относящихся к роли работников здравоохранения, в особенности врачей, в защите заключенных или задержанных лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания, всеми работниками здравоохранения и должностными лицами правительств, в особенности работниками учреждений, в функции которых входит задержание или тюремное заключение. В пункте 5 резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать девятой сессии доклад о мерах, принятых Организацией Объединенных Наций и соответствующими специализированными учреждениями, а также правительствами в целях распространения и осуществления Принципов медицинской этики.
2. На 17 августа 1984 года были получены ответы от следующих правительств: Федеративной Республики Германии, Либерии, Маврикия, Катара, Швеции и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.
3. Были также получены ответы от следующих специализированных учреждений: Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирной организации здравоохранения; от межправительственной организации - Межправительственного комитета по миграции и от следующих неправительственных организаций: Международного движения за амнистию, Христианской медицинской комиссии, Международной комиссии юристов, Международной федерации по правам человека, Лиги обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Группы по правам национальных меньшинств и Союза юристов арабских стран.
4. Дополнительная информация, которая поступит после этой даты, будет распространена в добавлениях к настоящему докладу.

/...

## II. ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДОСТАВЛЕННАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ

### ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

Подлинный текст на английском языке  
25 июня 1984 года

С тем чтобы обеспечить распространение Принципов среди медицинских работников правительство Федеративной Республики Германии в соответствии с резолюцией 38/II8 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1983 года распространило текст Принципов медицинской этики на немецком языке среди высших государственных органов здравоохранения земель Федеративной Республики и всех соответствующих ассоциаций медицинского и парамедицинского персонала. Министров юстиции земель и членов земельных судов, занимающихся вопросами применения уголовного законодательства, просили распространить текст Принципов медицинской этики на немецком языке среди всех учреждений, в функции которых входит задержание и тюремное заключение.

### ЛИБЕРИЯ

Подлинный текст на английском языке  
14 июня 1984 года

Правительство Либерии указывает, что в тюрьмах и лагерях для интернированных лиц страны не было зарегистрировано ни одного случая нарушения прав человека. Заключенным или задержанным лицам на постоянной основе предоставляется бесплатное общее и специальное медицинское обслуживание, и текст резолюции был широко распространен среди медицинских работников страны, в частности среди врачей.

### МАВРИКИЙ

Подлинный текст на английском языке  
7 августа 1984 года

Министерство иностранных дел, туризма и эмиграции доводит до сведения Генерального секретариата о том, что текст Принципов медицинской этики (резолюция 37/194) был направлен следующим должностным лицам и организациям:

1. Специальному уполномоченному по делам тюрем и комиссарам полиции с просьбой предпринять надлежащие шаги для применения Принципов и их распространения среди подчиненных им служащих, ассоциаций и учреждений, то есть среди тюремных

/...

- врачей и младшего медицинского персонала тюрем, полицейских врачей и т.д.;
2. всем должностным лицам, в ведении которых находятся государственные больницы, с просьбой ознакомить с этими принципами работников здравоохранения, которые могут иметь отношение к обеспечению медицинского обслуживания заключенных или задержанных лиц;
  3. ассоциациям персонала, представляющим врачей и младший медицинский персонал, министерства здравоохранения, а также Ассоциации работников здравоохранения Маврикия в целях ознакомления с ними их членов.

#### КАТАР

Подлинный текст на арабском языке  
30 мая 1984 года

Сопоставление предлагаемых Принципов медицинской этики с действующим в этой области законодательством государства Катар показало, что большинство этих норм уже воплощено в национальных законах. Эти законы закладывают правовые принципы, предусматривающие предоставление находящимся под стражей лицам помощи, защиты и лечения, которые необходимы для охраны их здоровья, а также их восстановительное лечение, осуществляющиеся на свободной и равноправной основе. Эти принципы также предусматривают наказания за нарушение врачами своих обязательств в отношении пациентов, которые не зависят от того, находятся такие пациенты под стражей или нет, тем самым гарантируя соблюдение основных прав человека. Так, законы государства Катар однозначно запрещают пытки и свидетельствуют о том, что в Катаре нет ни одного человека, которому бы официальные лица причинили боль или страдание с целью получения от него какой-либо информации или признаний. Это гарантируется законодательством государства Катар.

Статья 5 Кодекса поведения должностных лиц предусматривает, что "ни одно официальное лицо, полномочное осуществлять право в судебном порядке, не может прибегать к пыткам и любым другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания". Статья 83 Закона об уголовных процедурах государства Катар запрещает любое принуждение или подстрекательство обвиняемых к ответам на вопросы или каким-либо признаниям; статья запрещает пытки обвиняемых с целью получить от них какую-либо информацию или какое-либо признание.

/...

Статья 84 того же Закона предусматривает, что признания обвиняемых, если они получены в результате пыток, принуждения или подстрекательства, считаются недействительными и лишенными доказательной силы.

В соответствии со статьей 112 уголовного кодекса, "любое официальное лицо, санкционирующее пытки какого-либо лица или же непосредственно участвующее в пытках такого лица с целью добиться от него признания в совершении преступления, получить информацию, связанную с преступлением, или же заставить члена его семьи сделать такое признание или дать такую информацию, подлежит лишению свободы сроком до 5 лет. Если в результате действия официального лица какому-либо лицу наносятся серьезные телесные повреждения, то виновный в этом подлежит лишению свободы сроком до 10 лет. Если такое действие приводит к смерти, то виновный, в зависимости от обстоятельств совершения преступления, приговаривается к лишению свободы на срок, установленный за убийство".

Статья 6 Кодекса поведения должностных лиц государства Катар предусматривает, что "официальные лица, полномочные осуществлять право в судебном порядке, должны, если задержанное лицо нуждается в медицинской помощи, обеспечивать предоставление ему такой помощи и в срочном порядке принимать меры для удовлетворения потребностей задержанных лиц".

Исходя из вышеизложенного, правительство государства Катар придерживается мнения о том, что вопрос о принципах медицинской этики, относящихся к роли работников здравоохранения в защите лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, должен прежде всего регулироваться в рамках национального законодательства, а не через международно-правовые документы.

Государство Катар предлагает включить в проект принцип, запрещающий работникам здравоохранения проводить на заключенных или задержанных лицах медицинские или биологические эксперименты.

Государство Катар придерживается мнения о том, что выражение "Сохранение ... здоровья" представляется более удачным и более точным, чем выражение "охрана ... здоровья", используемое в тексте принципа 1 Кодекса.

/...

ШВЕЦИЯ

Подлинный текст на английском языке  
25 июня 1984 года

1. Информация, касающаяся Принципов медицинской этики, в том числе их текст на шведском языке, были распространены министерством иностранных дел Швеции среди различных административных органов и других учреждений Швеции. Основная цель состояла в том, чтобы ознакомить с этими принципами лиц, которые в силу своей профессии связаны с проблемами, касающимися медицинской этики. В число таких административных органов входил ряд государственных министерств, а также некоторые национальные учреждения, в том числе Совет по здравоохранению и социальным делам, Совет по образованию, Полицейский совет и Администрация по делам тюрем и исполнения судебных решений. Кроме того, такая информация была направлена в Управление канцлера университетов и средних школ Швеции, а также во все шведские университеты. В число получателей этой информации вошли также многие другие учреждения, в том числе Шведское общество Красного Креста, шведский отдел Международного движения за амнистию, Ассоциация шведских адвокатов и Ассоциация Швеции по содействию Организации Объединенных Наций.

2. Шведская ассоциация работников здравоохранения в сотрудничестве с министерством иностранных дел опубликовала в издаваемом ей журнале полный текст Принципов медицинской этики на шведском языке вместе со вступительными комментариями.

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И  
СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

Подлинный текст на английском языке  
2 августа 1984 года

На Принципы медицинской этики Организации Объединенных Наций было обращено внимание тюремных медицинских служб и полицейских врачей в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии. Кроме того, принципы, одобренные Организацией Объединенных Наций, уже были воплощены в статутных и административных нормах Соединенного Королевства, касающихся медицинского персонала тюрем.

Принципы 1 и 2

Руководство для медицинского персонала тюрем предусматривает, что особые условия работы в тюрьмах не освобождают врачей от их правовых обязательств по обеспечению медицинского обслуживания на уровне, соответствующем их положению, квалификации и опыту, в нем также говорится о необходимости всегда гуманно относиться к заключенным.

/...

Принцип 3

Тюремные правила гласят, что охрана психологического и физического здоровья заключенных - это долг каждого тюремного врача.

Принцип 4

Ни один вид наказания, применяющийся в тюрьмах Соединенного Королевства, не противоречит нормам, которые установлены в международных документах. Ни один заключенный не подвергается физическому наказанию без разрешения на то медицинских работников.

Принцип 5

Процедуры смиренного характера могут применяться к заключенным лишь с разрешения медицинских работников.



**III. ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ  
УЧРЕЖДЕНИЯМИ**

**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ  
ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ**

/Подлинный текст на французском языке/  
/7 августа 1984 года/

1. ЮНЕСКО в рамках осуществления Плана развития образования в области прав человека, утвержденного на двадцать первой сессии Генеральной конференции в резолюции 3/03, поручил профессору Морису Торелли из университета в Ницце подготовить издание под названием "Врач и права человека". Эта работа, предназначенная для врачей, работников здравоохранения и юристов, была опубликована в 1983 году.

2. Достоинство подготовленного профессором Торелли издания состоит в том, что в нем показаны социальные и правовые последствия прав человека для медицинской практики, а также приведена целая серия документов, носящих этический или нормативный характер и способных послужить материалом для всестороннего рассмотрения вопроса о роли и обязанностях врачей и медицинского персонала в деле защиты прав и основных свобод личности, и в частности в осуществлении права на здоровье.

3. Кроме того, в рамках этого проекта ЮНЕСКО установила рабочие контакты со Всемирной организацией здравоохранения и Европейским советом с целью подготовить дидактические материалы, направленные на то, чтобы привлечь внимание врачей и медицинских работников к неотложным проблемам в области прав человека.

4. Текст Принципов медицинской этики, утвержденный в резолюции 37/194 Генеральной Ассамблеи, будет опубликован в четвертом номере бюллетеня ЮНЕСКО "Преподавание прав человека".

5. И наконец, в рамках Программы и бюджета, утвержденных на 1984-1985 годы, будет проведена серия исследований, направленных на изучение проблем, возникающих в деле эффективной защиты прав человека в связи с последними достижениями науки и техники. Этому будет посвящен симпозиум (категория VIII), в ходе которого будут рассмотрены, в частности, вопросы, возникающие в связи с исследованиями мозга, а также биологическими и нейрофизиологическими экспериментами и генетической инженерией. В этом контексте особое внимание будет уделено особо уязвимым группам, таким, как дети, заключенные или пациенты психиатрических клиник.

/...

**ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

/Подлинный текст на английском языке/

/22 мая 1984 года/

1. Генеральный директор направил правительствам всех государств-членов вербальную ноту, препровождающую Принципы медицинской этики. В июньском номере (1983 год) издания "Хроника ВОЗ" была опубликована статья на эту тему. На эти Принципы было обращено внимание участников тридцать шестой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения. Ссылка на резолюцию 38/118 Генеральной Ассамблеи содержится в документе А37/14 Всемирной ассамблеи здравоохранения.

2. Совет международных медицинских организаций (СММО), который подготовил Принципы в сотрудничестве с ВОЗ, обратил на них внимание всех заинтересованных неправительственных организаций и просил их информировать своих членов о существовании этих Принципов, а также ознакомить их с содержанием и духом Принципов. СММО разослал текст Принципов во все крупные медицинские журналы с просьбой опубликовать их краткое изложение.

/...

IV. ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ  
ОРГАНИЗАЦИЯМИ, НЕ ВХОДЯЩИМИ В СИСТЕМУ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО МИГРАЦИИ

✓Подлинный текст на английском языке✓  
✓1 июня 1984 года✓

Межправительственный комитет по миграции сообщает, что копии Принципов медицинской этики и резолюции 38/118 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1983 года, озаглавленной "Принципы медицинской этики", были направлены медицинским работникам и представителям МКМ во всех странах мира с указанием принять все меры, которые они сочтут необходимыми, для ознакомления с этими Принципами самого широкого круга лиц в области их компетенции.

V. ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ  
ОРГАНИЗАЦИЯМИ

ОРГАНИЗАЦИЯ "МЕЖДУНАРОДНАЯ АМНИСТИЯ"

✓Подлинный текст на английском языке✓  
✓24 апреля 1984 года✓

1. Текст Принципов воспроизводится в мартовском издании (1983 год) ежемесячника "Newsletter" в добавлении V к ее годовому докладу (1983 год), в добавлении V к ее недавно опубликованному докладу "Torture in the Eighties" ("Пытки в 80-х годах") и в главе IX ее издания "Codes of Professional Ethics" ("Кодексы профессиональной этики").

2. Кроме того, в настоящее время разрабатывается всеобъемлющий сборник кодексов и других документов, касающихся медицинской профессиональной этики, который будет распространен в рамках движения, возглавляемого организацией "Международная амнистия", и будет использоваться как руководство в работе.

3. "Международная амнистия" считает, что необходимо принять все меры к тому, чтобы широко ознакомить с нормами Организации Объединенных Наций правительства и конкретные группы и секторы, которых эти нормы непосредственно касаются.

/...

### ХРИСТИАНСКАЯ МЕДИЦИНСКАЯ КОМИССИЯ

Подлинный текст на английском языке  
3 апреля 1984 года

1. Вопрос о медицинской этике и услугах в области здравоохранения находится в центре внимания Христианской медицинской комиссии. Это один из тех вопросов, которые будут обсуждаться на Североамериканском региональном совещании в декабре 1984 года.
2. Христианская медицинская комиссия также работает в очень тесном контакте с Международной медицинской комиссией по вопросам здравоохранения и прав человека (ММК) и является одним из основателей подготавливающего комитета ММК. Медицинская этика — один из основных участков деятельности ММК. В прошлом году ММК провела два семинара по этой проблеме.

### МЕЖДУНАРОДНАЯ КОМИССИЯ ЮРИСТОВ

Подлинный текст на английском языке  
13 апреля 1984 года

В № 31 издания "ICJ Review" изложены Принципы медицинской этики, с содержанием которых (на английском, французском и испанском языках) ознакомятся, таким образом, около 10 000 юристов и ассоциаций юристов в 121 стране.

### МЕЖДУНАРОДНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Подлинный текст на французском языке  
11 мая 1984 года

1. Наша организация примет все необходимые меры, с тем чтобы распространить и претворить в жизнь Принципы медицинской этики, о которых говорится в резолюции 38/118, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 16 декабря 1983 года.
2. МФПЧ хотела бы, чтобы в доклад, который Генеральный секретарь должен представить Генеральной Ассамблее в соответствии с положениями пункта 5 этой резолюции, была включена информация, которая касается Чили и которую наша организация считает должным довести до Вашего сведения 1/.

---

1/ С этим документом, находящимся в Секретариате, можно ознакомиться, обратившись туда с соответствующим запросом.

/...

ЛИГА ОБЩЕСТВ КРАСНОГО КРЕСТА И КРАСНОГО ПОЛУМЕСЯЦА

/Подлинный текст на английском языке/  
/2 апреля 1984 года/

1. Международный Красный Крест поддерживает ваше стремление к тому, чтобы довести Принципы медицинской этики до сведения самого широкого круга лиц, и в этой связи направил всем национальным обществам Красного Креста и Красного Полумесяца циркулярное письмо.

2. Это лишь одна из целой серии мер, принятых Красным Крестом для защиты и распространения принципов, которые с самого образования нашего движения всегда находились в центре нашей деятельности.

ГРУППА ПО ПРАВАМ МЕНЬШИНСТВ

/Подлинный текст на английском языке/  
/21 марта 1984 года/

В ответ на ваше письмо, касающееся Принципов медицинской этики, настоящим препровождаем материалы о нарушении этих принципов медицинской этики в Соединенном Королевстве, о чем свидетельствуют случаи обрезания у женщин и некоторые другие операции, выполняемые в Соединенном Королевстве 2/. Группа по правам меньшинств и другие неправительственные организации активно поддерживают мероприятия, направленные на запрещение такой практики в Соединенном Королевстве, включая парламентский законопроект по этому вопросу.

СОЮЗ АРАБСКИХ ЮРИСТОВ

/Подлинный текст на английском языке/  
/29 апреля 1984 года/

Союз проведет симпозиум по вопросу о Принципах медицинской этики, в котором примет участие группа преподавателей в области права и медицины; цель симпозиума - распространение этих достойных похвалы принципов среди всех практикующих врачей.

-----

---

2/ С этим документом, находящимся в Секретариате, можно ознакомиться, обратившись туда с соответствующим запросом.